

AVN_SP_160818_juwan.eaf

akw pəjriç ɔləs name jūwan
akw piç-riç ɔl-əs nam-e jūwan
один сын-PEJ быть-PST[3SG] имя-POSS.3SG Иван
один мальчик жил, имя его Иван

jūwan mān' xōwt ūntəs
jūwan mān' xōwt ūnt-t-əs
Иван маленький ель сесть-TR-PST[3SG]
Иван маленькую ель посадил

xōwte janjij janəjmas
xōwt-e janç-iç janix-m-as
ель-POSS.3SG большой-TRANS большой-VBZ-PST[3SG]
ель выросла большой

tuwəl xōwte joləpālŋ
tuwəl xōwt-e jol-i-pāl-n
потом ель-POSS.3SG низ-ATTR-сторона-LAT
после под свою ель

kīwər ūntəs xōwt joləpālŋ
kīwər ūnt-t-əs xōwt jol-i-pāl-n
внутренность сесть-TR-PST[3SG] ель низ-ATTR-сторона-LAT
ёмкость поставил под ель

isnasnəl kat'i sunsəs xoməs taw tot kīwər ūntəs
isnas-nəl kat'i suns-əs xoməs taw tot kīwər ūnt-t-əs
окно-ABL кошка смотреть-PST[3SG] как 3SG там внутренность сесть-TR-
PST[3SG]
из окна кошка наблюдала как он там эту ёмкость поставил

akwmatērt jūwan xōwt joləpālŋ
akw-mat-ēr-t jūwan xōwt jol-i-pāl-n
один-INDEF-момент-LOC Иван ель вниз-ATTR-сторона-LAT
однажды Иван под ель

çakwit xusap ūntəs
çakwit xusap ūnt-t-əs
молоко ящик сесть-TR-PST[3SG]
пачку молока поставил

kat'i os wāste xomus taw çakwit xusap tuw ūntəs
kat'i os wā-s-t-e xomus taw çakwit xusap tuw ūnt-t-əs
кошка ADD знать-PST-SG.0-3SG.S как 3SG молоко ящик туда сесть-TR-
PST[3SG]
а кошка видела, как он пачку молока туда поставил

jalapālas çakwite juw-ajalaste jūwan
jal-ap-āl-as çakwit-e juw=aj-āl-as-t-e jūwan
сходить-PFV-ASP-PST[3SG] молоко-POSS.3SG домой=пить-ASP-PST-
SG.0-3SG.S Иван
сходила молоко его выпила. Иван

takos l'āwtəs man ōntas ɕakwite juw ta ajalawes
ta=kos l'āwt-əs man ontas ɕakwit-e juw=ta=aj-al-awe-s
PTCL=CONC ругаться-PST[3SG] Q помощь молоко-POSS.3SG
домой=PTCL=пить-ASP-PASS-PST[3SG]
как бы не ругался, что толку? молоко-то выпили